

ANUNȚ DE CONTRACTARE

SUPPLY CONTRACT NOTICE

Contract de furnizare a echipamentelor și utilajelor pentru beneficiarii proiectului „GALaxia tinerilor antreprenori”

Contract for the supply of equipment and machinery for the beneficiaries of the "GALaxia of young entrepreneurs" project

Raioanele Rezina, Șoldănești, Telenеști - Republica Moldova

Rezina, Șoldănești, Telenesti districts - Republic of Moldova

1. Referință / Reference

MDA03/SC/TC/01

2. Procedură / Procedure

Licitatie deschisă / Open tender

3. Titlul programului / Programme title

Atribuirea contractului se desfășoară în cadrul proiectului „Abilitarea tinerilor antreprenori din Republica Moldova”, implementat în comun de organizațiile Help-Hilfe zur Selbsthilfe e.V., Demos, Homecare și Pro Cooperare Regionala.

Contract award is conducted within the project "Empowerment of youth entrepreneurship in Moldova", jointly implemented by the organizations Help-Hilfe zur Selbsthilfe e.V., Demos, Homecare and Pro Cooperare Regionala.

4. Finanțare / Financing

Proiectul este finanțat de Uniunea Europeană / Project is financed by the European Union

Comisia Comunităților Europene și Guvernul Republicii Moldova au convenit în acordul-cadru privind asistență externă, semnat la Bruxelles la 11 mai 2006 și ratificat prin Legea nr. 426/2006, intrat în vigoare la 11 iunie 2012 și în conformitate cu art.104 c1) „Livările scutite de TVA cu drept de deducere” Codul Fiscal (text modificat în redacția Legii 288 din 15.12.2017, în vigoare din 01.01.2018), serviciile și bunurile/mărfurile procurate de către Asociația Obștească „Pro Cooperare Regională” în cadrul activităților proiectului „Îmbunătățirea antreprenoriatului tinerilor din Moldova” (acord de Grant nr. NDICI-GEO-NEAR/2022/438-554, finanțat de către Delegatia Uniunii Europene în Republica Moldova).

The Commission of the European Communities and the Government of the Republic of Moldova agreed on the framework agreement on external assistance, signed in Brussels on May 11, 2006 and ratified by Law no. 426/2006, entered into force on June 11, 2012 and in accordance with art. 104 c1) "VAT-exempt supplies with the right of deduction" Fiscal Code (text modified in the wording of Law 288 of 15.12.2017, in force from 01.01.2018), the services and goods/goods procured by the Public Association "Pro Regional Cooperation" within the activities of the project "Improving the entrepreneurship of young people from Moldova" (Grant agreement no. NDICI-GEO-NEAR/2022/438-554, financed by the Delegation of the European Union in the Republic of Moldova).

5. Autoritatea contractantă / Contracting authority

AO Pro Cooperare Regionala, mun. Balti

Licitatia este lansata de catre Asociația GAL Trei Coline în numele autorității contractante AO Pro Cooperare Regionala/*Tender has been launched by the organization GAL Trei Coline on behalf of the contracting authority AO Pro Cooperare Regionala.*

SPECIFICAȚIILE CONTRACTULUI

CONTRACT SPECIFICATION

6. Tipul contractului / *Nature of contract*

Preț forfetar (total) / *Lump sum*

7. Descrierea contractului / *Contract description*

Vânzarea - cumpărarea echipamentelor și utilajelor, conform loturilor stabilite la punctul 8./

Sale - purchase of equipment and machinery, according to the lots established in point 8.

8. Numărul și denumirea loturilor / *Number and titles of lots*

Lotul I: HoReCa

Lotul VI: Echipament pentru producerea mobilei/ *Furniture manufacturing equipment*

Lotul VII: Echipamente pentru industria alimentară/ *Food equipment*

Lotul VIII: Aparate pentru croitorie/ *Appliances for tailoring*

Lotul IX: Echipament pentru producerea furajelor / *Feed production equipment*

CONDIȚII DE PARTICIPARE

CONDITIONS OF PARTICIPATION

10. Temei juridic, eligibilitate și reguli de origine / *Legal basis, eligibility and rules of origin*

Temeiul juridic al acestei proceduri este Regulamentul (UE) Nr. 2021/947 de instituire a Instrumentului de Vecinătate, Dezvoltare și Cooperare Internațională – Europa Globală (NDICI).

The legal basis of this procedure is Regulation (EU) N° 2021/947 establishing the Neighbourhood, Development and International Cooperation Instrument – Global Europe (NDICI)¹.

La această procedură de atribuire a contractului, finanțată prin programele geografice NDICI, participarea este deschisă tuturor persoanelor fizice, resortisanți și persoanelor juridice (participând fie individual, fie într-o grupare – consorțiu – de candidați/ofertanți) care sunt efectiv stabilite într-un stat membru al Uniunii Europene sau într-o țară sau teritoriu eligibil, astfel cum este definit la articolul 24 alineatul (1) din Regulamentul (UE) nr. 2021/947. /

For this contract award procedure, financed by NDICI geographic programmes, participation is open to all natural persons who are nationals of and legal persons (participating either individually or in a grouping – consortium – of candidates/tenderers) which are effectively established in a Member State of the European Union or in an eligible country or territory as defined under Article 24(1) of Regulation (EU) N° 2021/947.

Bunurile sau materialele finanțate prin prezentul contract pot proveni din orice țară. / *Any goods or materials financed under this contract may originate from any country.*

11. Numărul de licitații / *Number of tenders*

Ofertantul poate depune o ofertă pentru un singur lot, mai multe loturi sau toate loturile, dar o singură ofertă per lot. Contractele vor fi atribuite lot cu lot și fiecare lot va forma un contract separat. / *The tenderer may submit a tender for one lot only, several lots or all of the lots, but only one tender per lot. Contracts will be awarded lot by lot and each lot will form a separate contract.*

¹ Regulation (EU) 2021/947 of the European Parliament and of the Council of 9 June 2021 establishing the Neighbourhood, Development and International Cooperation Instrument – Global Europe, amending and repealing Decision No 466/2014/EU and repealing Regulation (EU) 2017/1601 and Council Regulation (EC, Euratom) No 480/2009; OJ L 209, 14.6.2021, p. 1–78.

Orice ofertant poate preciza în oferta sa că va oferi o reducere în cazul în care oferta sa este acceptată pentru mai mult de un lot. / *Any tenderer may state in its tender that it would offer a discount in the event that its tender is accepted for more than one lot.*

12. Motive de excludere / *Grounds for exclusion*

În cadrul licitației, ofertanții trebuie să depună o declarație semnată, inclusă în formularul de ofertă, prin care să rezulte că nu se află în niciuna dintre situațiile de excludere enumerate în Secțiunea 2.6.10.1. a ghidului practic. /

As part of the tender, tenderers must submit a signed declaration, included in the tender form, to the effect that they are not in any of the exclusion situations listed in Section 2.6.10.1. of the practical guide.

Ofertantului inclus în listele măsurilor restrictive ale UE (a se vedea secțiunea 2.4. din PRAG) la momentul deciziei de atribuire nu-i poate fi atribuit contractul. /

Tenderer included in the lists of EU restrictive measures (see Section 2.4. of the PRAG) at the moment of the award decision cannot be awarded the contract.

13. Subcontractare / *Sub-contracting*

Este permisă subcontractarea. / *Subcontracting is allowed.*

ORAR PROVIZORIU

PROVISIONAL TIMETABLE

14. Data provizorie de începere a contractului/ *Provisional commencement date of the contract:*
01.12.2024

15. Perioada de implementare a sarcinilor/ *Implementation period of the tasks*

Bunurile trebuie livrate până la **31.12.2024/ *Supplies must be delivered by 01.12.2024***

CRITERII DE SELECȚIE ȘI DE ATRIBUIRE

SELECTION AND AWARD CRITERIA

16. Criterii de selecție / *Selection criteria*

Următoarele criterii de selecție vor fi aplicate ofertanților. În cazul ofertelor depuse de un consorțiu, aceste criterii de selecție vor fi aplicate întregului consorțiu, dacă nu se specifică altfel./ *The following selection criteria will be applied to the tenderers. In the case of tenders submitted by a consortium, these selection criteria will be applied to the consortium as a whole if not specified otherwise.*

Criteriile de selecție pentru fiecare ofertant sunt următoarele/ *The selection criteria for each tenderer are as follow:*

1) Capacitatea financiară/ *Financial capacity of tenderer:*

- cifra de afaceri medie anuală a ofertantului în ultimii 3 ani trebuie să fie cel puțin egală cu prețul total oferit /*the average annual turnover of the tenderer in the past 3 years must be at least equal to total offered price;*

2) Capacitatea profesională a ofertantului / *Professional capacity of tenderer:*

- experiență în activități similare de cel puțin 3 ani /*experience in similar work of at least 3 years;*

3) Capacitatea tehnică a ofertantului / *Technical capacity of tenderer:*

- trebuie să fi finalizat cel puțin 3 contracte de aceeași natură/valoare/complexitate cu furnizările vizate de ofertă și executate în ultimii 3 ani. Autoritatea contractantă își rezervă dreptul de a solicita copii ale documentelor conexe ale contractelor în cauză./ *it must have completed at least 3 contracts of the same nature/amount/complexity as the supply concerned by the tender and implemented during the last 3 years. The*

Contracting Authority reserves the right to ask for copies of related documents of the contracts concerned.

Aceasta înseamnă că contractul la care se referă ofertantul ar fi putut fi început în orice moment în perioada indicată, dar nu trebuie neapărat finalizat în acea perioadă și nici implementat pe toată perioada. / *This means that the contracts the tenderer refers to could have been started/implemented/completed at any time during the indicated period but it does not necessarily have to be started and completed during that period, nor implemented during the entire period.*

Un operator economic se poate baza, după caz și pentru un anumit contract, pe capacitatea altor entități, indiferent de natura juridică a legăturilor pe care le are cu acestea. Câteva exemple de situații în care autoritatea contractantă ar putea considera că nu este cazul sunt atunci când ofertantul se bazează în principal pe capacitatea altor entități sau atunci când se bazează pe criterii-cheie. În cazul în care ofertantul se bazează pe alte entități, acesta trebuie să dovedească autorității contractante că va dispune de resursele necesare pentru executarea contractului, de exemplu prin prezentarea unui angajament din partea entităților respective de a pune resursele la dispoziția sa. Aceste entități, de exemplu societatea-mamă a operatorului economic, trebuie să respecte aceleași norme de eligibilitate, în special în ceea ce privește naționalitatea, ca și operatorul economic. În plus, oferta trebuie să includă un document separat care să furnizeze date privind această entitate terță pentru criteriul de selecție relevant. Dovada capacității trebuie furnizată la cererea autorității contractante. / *An economic operator may, where appropriate and for a particular contract, rely on the capacity of other entities, regardless of the legal nature of the links which it has with them. Some examples of when it may not be considered appropriate by the Contracting Authority are when the tenderer relies mostly on the capacity of other entities or when it relies on key criteria. If the tenderer relies on other entities, it must prove to the Contracting Authority that it will have at its disposal the resources necessary to perform the contract, for example by producing an undertaking on the part of those entities to place resources at its disposal. Such entities, for instance the parent company of the economic operator, must respect the same rules of eligibility and notably that of nationality, as the economic operator. Furthermore, the tender should include a separate document providing data on this third entity for the relevant selection criterion. Proof of capacity must be furnished at the request of the Contracting Authority.*

17. Criterii de atribuire / *Award criteria*

Prețul / *Price*

LICITARE / *TENDERING*

18. Termenul limită de depunere a ofertelor / *Deadline for submission of tenders*

Termenul limită de depunere a ofertelor este **13.11.2024, ora 12:00** / *The deadline for submission of tenders is 13.11.2024, 12:00*

19. Formatul licitației și detaliile care urmează să fie furnizate / *Tender format and details to be provided*

Ofertele trebuie depuse folosind formularul standard de ofertă. / *Tenders must be submitted using the standard tender form.*

Orice documentație suplimentară (broșură, scrisoare etc.) trimisă cu o ofertă nu va fi luată în considerare. / *Any additional documentation (brochure, letter, etc.) sent with a tender will not be taken into consideration.*

20. Cum pot fi depuse ofertele / *How tenders may be submitted*

Ofertele trebuie depuse în limbile română sau engleză exclusiv autorității contractante, folosind mijloacele specificate la punctul 10 din instrucțiunile pentru ofertanți. / *Tenders must be submitted in Romanian or English exclusively to the contracting authority, using the means specified in point 10 of the instructions to tenderers.*

Ofertele depuse prin orice alte mijloace nu vor fi luate în considerare. / *Tenders submitted by any other means will not be considered.*

Prin depunerea unei oferte, ofertanții acceptă să primească notificarea rezultatului procedurii prin mijloace electronice. / *By submitting a tender tenderers accept to receive notification of the outcome of the procedure by electronic means.*

21. Modificarea sau retragerea ofertelor / *Alteration or withdrawal of tenders*

Ofertanții își pot modifica sau retrage ofertele printr-o notificare scrisă înainte de termenul limită de depunere a ofertelor. Nicio ofertă nu poate fi modificată după acest termen. / *Tenderers may alter or withdraw their tenders by written notification prior to the deadline for submission of tenders. No tender may be altered after this deadline.*

Orice astfel de notificare de modificare sau retragere se întocmește și se depune în conformitate cu punctul 15 din instrucțiunile către ofertanți. / *Any such notification of alteration or withdrawal shall be prepared and submitted in accordance with point 15 of the instructions to tenderers.*

22. Limbajul operațional / *Operational language*

Toate comunicările scrise pentru această procedură de licitație și contract trebuie să fie în limba română sau engleză. / *All written communications for this tender procedure and contract must be in Romanian or English.*

23. Informații suplimentare / *Additional information*

Datele financiare care urmează să fie furnizate de candidat în formularul standard de cerere trebuie exprimate în MDL. / *Financial data to be provided by the candidate in the standard application form must be expressed in MDL*